

## **Вербализация патернализма в речах М. Ш. Шаймиева**

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81`42

И. Г. Ахметзянов, Н. К. Муллагалиев, А. К. Гараева

### **Аннотация**

Статья рассматривает вербализацию патернализма в речах президента Республики Татарстан М. Ш. Шаймиева на примере татароязычных выступлений политика. В современных исследованиях ключевую роль играет анализ языковых материалов с точки зрения антропоцентризма, когда не только лингвистические данные, но и сам фактор говорящего имеет определённую важность. Цель настоящего исследования заключается в анализе лексико-грамматических особенностей татарского языка, к которым политик прибегает в ходе своих публичных выступлений. В своих обращениях к депутатам М. Ш. Шаймиев формирует особенный формат общения, основывающийся на специфическом для своего региона взаимоотношении, где принято уважительно относиться к старшим. Авторы, используя метод интертекстуального анализа, выявляют случаи репрезентации патернализма посредством проявления отеческой заботы, отцовской твердости, призыва и наказа. При рассмотрении вопросов патернализма в речах М. Ш. Шаймиева, помимо языковых явлений, авторы обращаются к вопросам исторического формирования и ментального различия народов России. Результаты и выводы проведённого исследования выявляют языковые явления, которые политики используют в своих речах для воздействия на аудиторию.

**Ключевые слова:** политическая лингвистика, патернализм, призыв, напутствие, лексические единицы.

Минтимер Шарипович Шаймиев, первый президент Республики Татарстан, родился в деревне Аняково нынешнего Актанышского района Республики Татарстан 20 января 1937 г. [Биография. Минтимер Шарипович Шаймиев. <https://shaimiev.tatarstan.ru/biography>, 01.02.2023]. Примечательно то, что имя президента *Минтимер*, возможно, состоит из двух частей: первый компонент '*мин*' — личное местоимение татарского языка, что в русском языке означает местоимение я, и второй компонент '*тимер*' — тюрко-татарское слово, которое в древнетюркском словаре имеет значение '*железный, крепкий*' [ДТС 1969: 551]. В книге "Татарская антропонимика" Г. Ф. Саттаров констатирует "чтобы ребенок был сильным, крепким и здоровым, как железо, ему давали имя, в состав которого входило слово *тимер*" [Саттаров 1990: 41].

Материалами для проведения исследования послужили многочисленные текстовые данные выступлений М. Ш. Шаймиева. В 2000 годах издается 4-х томный сборник "Татарстан — прогресс через стабильность", где собраны избранные статьи, выступления, интервью, материалы пресс-конференции, приветствия. Основными методами в ходе исследования явились интертекстуальный и дискурсный анализ для выявления способов выражения патернализма в речах М. Ш. Шаймиева.

В силу региональных особенностей, также, как и духовно-нравственных ценностей, в Республике Татарстан принято уважать старших и прислушиваться к их советам и рекомендациям, что можно рассматривать как феномен патернализма во взаимоотношениях между индивидуумами и иерархии во властных структурах.

В. Н. Вовк отмечает, что "патернализм предполагает функционирование особого вида доверительной связи между властью имущими и зависимым от них населением. Доверие возможно лишь в том случае, если все участники поли-

тико-правового действия, вне зависимости от статуса, используют один и тот же язык, высказывают сходные суждения, руководствуются едиными представлениями о допустимом и осуждаемом” [Вовк 2010: 21].

Данное явление находит широкое отражение в речах первого президента Республики Татарстан М. Ш. Шаймиева. Патернализм в данной ситуации выражается как отеческая забота, отцовская твердость, отцовский призыв, отцовском напутствие. В качестве материала для анализа вербализации патернализма послужил доклад Президента ТССР на пятой сессии Верховного Совета ТССР от 5 июля 1991 года [Татарстан тотрыклы усештә, 2001].

В докладе отцовский призыв вербализуется посредством слова *әйдәгез* (*давайте* на русском языке). Например, “*әйдәгез әле, күз алдына китерик, әгәр без Яңа Огарево ...*”. Отцовский призыв в данном контексте выражается лексическими единицами *‘әйдәгез әле, күз алдына китерик’*, посредством которых М. Ш. Шаймиев призывает депутатов подумать над его словами. В следующем примере, также использовано слово *әйдәгез*: “*Әйдәгез, бу проблемага икътисадый суверенитет күзлегенән карыйк*”. В примерах, выражающих отцовский призыв к действию, также использованы глаголы татарского языка в желательном наклонении с формой на *-ыйк/-ик* [Татар грамматикасы, 2016], например, *карыйк* и *китерик*. В татарском языке глагол в форме первого лица множественного числа может содержать в себе оттенок призыва или приказа, такие формы глагола очень близки к форме глагола повелительного наклонения [Теләк фигыль (глаголы желания). <https://lingvoforum.net/index.php?topic=78863.0>, 29.08.2015].

Патернализм присущ всем тюркским народам, в том числе и народу Татарстана, когда отец как глава семейства берет на себя обязательства защищать, кормить, опекать, воспи-

тать сыновей и т. д. И если данное явление перевести в политико-правовую плоскость, то можно его проследить во взаимоотношениях власти и населения, главы и подчинённых. По традиции в татарском народе дети получают напутствие от родителей, главным образом, напутствие главы семейства к началу каких-либо дел. В данном случае, можно также указывать на региональные особенности Республики Татарстан, на менталитет татар, которые веками формировались после принятия Ислама в 922 году.

Таким образом, отеческая забота в вышеупомянутой речи М. Ш. Шаймиева представлена в следующем примере: *“Бу... бирер иде, без аны халыкны социаль яклауга, икътисадны тотрыклы итүгә, ..., үзбезне тәэмин итү проблемаларын хал итүгә юналдерә алыр идек”*. Лексические единицы *социаль яклау* (‘социальная защита’), *икътисадны тотрыклы итү* (‘стабилизировать экономику’), *тәэмин итү* (‘снабжение’) выражают желание помочь и позаботиться не только о населении, но и в целом о республике. Использованные в данном контексте татарские глаголы *бирер иде* и *алыр идек* на *-ыр/-ир иде* указывают на сослагательное наклонение, которое выражает потенциально возможные действия [Зиннатуллина 2013].

Отцовская твердость в контексте речей М. Ш. Шаймиева встречается в достаточном количестве, ибо как лидер нации, первому президенту Республики Татарстан необходимо было показать свою уверенность и решительность в решении щепетильных вопросов. В своем докладе на пятой сессии Верховного Совета ТССР от 5 июля 1991 года М. Ш. Шаймиев по многим вопросам суверенитета Татарстана выражает свою твердость и решимость в выбранном пути. Например, *‘Хәте-регездәдер, без аны өченче сессиядә караган идек. Үз фикерләребезне әйттек, аның аерым положениеләре буенча конкрет тәкъдимнәр керттек һәм карар кабул иттек. Шул сессиядә ...*

*тәртибен билгеләдек*'. В данном контексте вполне очевидно, что М. Ш. Шаймиев твердо намерен продолжить намеченный путь в развитии республики. Отцовская твердость выражается в поставленном риторическом вопросе *"Ни өчен без тагың бер мартәбә Союз килешүе проектны карауга кире әйләнен кайтабыз?"* а также в использовании глагола в прошедшем определенном времени *керттек* ('внесли'), *расладык* ('подтвердили'), *билгеләдек* ('определили'), которые указывают на очевидные однократные действия в прошлом.

М. Ш. Шаймиев, как глава государства, по отечески дает напутствие депутатам Верховного Совета ТССР в своём докладе от 5 июля 1991, в котором говорится: *"Мин бүгенге ачыктан-ачык сөйләшү барышында халык депутатлары тәкъдим ителгән проектны баетырдай һәм яңартылган Союзда Татарстан позициясен ныгытуга ярдәм итәрдәй байтак конструктив һәм файдалы фикерләр әйтелер дип өметләнәм"*. В приведенном контексте очевидно, что Президент даёт напутствие на открытый и конструктивный диалог и обмен мнениями, что выражается причастием будущего времени на форму *-рдай/-рдәй*, например, в словосочетаниях *баетырдай фикерләр* ('идеи, способные обогатить'), *ярдәм итәрдәй фикерләр* ('идеи, способные помочь'). В сочетании с глаголом неопределённого будущего времени на *-ыр/-ер*, который указывает на вероятностный характер действия, *әйтелер дип өметләнәм* ('надеюсь выскажут') выражается также надежда на выполнение данного напутствия [Татар грамматикасы, 2016].

Несмотря на то, что "патернализм государства ослабляет необходимость в собственных усилиях, и люди отказываются принимать ответственные решения, требуют от властей заботы, социальной защиты и других гарантий" [Вовк 2010: 26], в исследуемом докладе данное явление выражается в несколько ином аспекте.

Из представленных примеров становится очевидным, что патернализм в речах М. Ш. Шаймиева представлен как отеческая забота, отцовская твёрдость, отцовский призыв, отцовское напутствие, что еще раз подчеркивает региональную особенность Республики Татарстан.

### **Список литературы:**

1. Вовк В.Н. Патернализм в Российском правовом менталитете. Автореф. дисс. на соискание ученой степени кандидата юридических наук. Краснодар, 2010. 30 с. [Vovk, Viktor N. 2010. *Paternalizm v Rossijskom pravovom mentalitete (Paternalizm in Russian Legal Mentality)*. Abstract of Juridical Cand. Diss. Krasnodar.]
2. Древнетюркский словарь. М-Л.: Наука, 1969. 676 с. [*Drevnetjurkskij slovar (Ancient Turkic Dictionary)*. 1969. Moscow, Leningrad: Nauka.]
3. Зиннатуллина Г.Х., Зиннатуллина Г.Ф. Татарский язык для технических специальностей: (учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей Казанского национального исследовательского технического университета им. А.Н. Туполева). Казань: Издательство Казанского национального исследовательского технического университета им. А.Н. Туполева, 2013. 204 с. [Zinnatullina, Gulshat H., Zinnatullina, Gulzara F. 2013. *Tatarskij jazyk dlja tehničeskijh special'nostej: (učebno-metodičeskoe posobie dlja studentov tehničeskijh special'nostej Kazanskogo nacional'nogo issledovatel'skogo tehničeskogo universiteta im. A.N. Tupoleva)* (Tatar for technical specialties: (educational and methodical manual for students of technical specialties of Kazan National Research Technical University named after A.N. Tupolev)). Kazan: Publishing House of Kazan National Research Technical University named after A.N. Tupolev.]
4. Саттаров Г.Ф. Татарская антропонимика. Казань: изд-ство КГУ, 1990. 276 с. [Sattarov, Gumar F. 1990. *Tatarskaja antroponimika (Tatar Anthroponomy)*. Kazan: Kazan University Press.]

5. Татар грамматикасы: өч томда / проект җит. М.З. Зәкиев. Тулыландырылган 2 нче басма. Казан: ТӘҺСИ, 2016. Т. II. 432 б. [*Tatar grammatikasy: өch tomda (Tatar Grammar: in 3 volumes)*. Chief compiler M.Z. Zәkiev. 2016. 2<sup>nd</sup> edition. Extended. Kazan: Institute of Language, Literature and Art of Tatarstan Academy of Sciences Press.]
6. Минтимер Шәймиев: Сайланма мәкаләләр, чыгышлар, интервьюлар, матбугат конф. материаллары, котлаулар / Минтимер Шәймиев. Кит. 1.; Сайланма мәкаләләр, чыгышлар, интервьюлар, матбугат конференцияләре материаллары, котлаулар, (1990–1992 ее.) = Избранные статьи, выступления, интервью, материалы пресс-конференций, приветствия, (1990–1992 гг.). Казан: ИделПресс, 2001. 614 с. [*Mintimer Shәjmiiev: Sajlanma mjekäljeljer, chygyshtar, intervjular, matbugat konf. materiallary, kotlaular / Mintimer Shәjmiiev. Kit. 1.; Sajlanma mjekälälär, chygyshtar, intervjular, matbugat konferencijäläre materiallary, kotlaular, (1990–1992) (Tatarstan in sustainable development: Selected articles, speeches, interviews, materials of press conferences, congratulations/ Mintimer Shaimiev. Book 1: Selected articles, speeches, interviews, materials of press conferences, congratulations (1990–1992))* Kazan: Idel Press.]

#### **Сведения об авторах:**

**Ахметзянов Ильдар Габдрашитович**, к. филол н., доцент, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия; email: ildar-rashit@yandex.ru

**Муллағалиев Наркиз Камилевич**, к. филол н., доцент, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия; email: narkizmoullagaliev@mail.ru

**Гараева Альмира Кадыровна**, к. филол н., доцент, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия; email: almiragaraeva09@yandex.ru

## **VERBALIZATION OF PATERNALISM IN THE SPEECHES OF M. SH. SHAIMIEV**

**Ildar G. Akhmetzyanov**

Candidate of Philology, Associate Professor, Kazan Federal University,  
Kazan, Russia; email: ildar-rashit@yandex.ru

**Narkiz K. Mullagaliev**

Candidate of Philology, Associate Professor, Kazan Federal University,  
Kazan, Russia; email: narkizmoullagaliev@mail.ru

**Almira K. Garaeva**

Candidate of Philology, Associate Professor, Kazan Federal University,  
Kazan, Russia; email: almiragaraeva09@yandex.ru

### **Abstract**

This article examines paternalism verbalization in the speeches of the first President of Tatarstan. In modern linguistic research, language materials from the point of view of anthropocentrism plays an important role, when not only linguistic data, but the factor of speaker has a certain importance. The purpose of study is to analyze lexical and grammatical features to which the politician resorts during his public speeches. M. Shaimiev forms a special format of communication based on relationship specific to his region, where it is customary to treat elders with respect. The authors, using intertextual analysis, identify cases of paternalism representation through the manifestation of paternal care, firmness, appeal and command. Considering the issues of paternalism, the authors turn to the issues of historical formation and mental differences of the peoples of Russia. The results of study reveal the linguistic phenomena politicians use in their speeches to influence the audience.

**Keywords:** political linguistics, paternalism, appeal, parting words, lexical units.